

# Tandheelkunde 20 Assurance santé et facturation

Ziekteverzekering en facturering

<https://app.colanguage.com/nl/frans/leerplan/dentistry/20>



<b>La base de remboursement</b>	(De terugbetaalingsbasis)	<b>Le panier prothétique</b>	(Het prothetische pakket)
<b>La CPAM</b>	(De CPAM (ziekenfonds))	<b>Les forfaits radiographiques</b>	(Radiografiepakketten)
<b>Le tarif conventionné</b>	(Het geconventioneerde tarief)	<b>La vérification de la couverture du patient</b>	(Controle van de dekking van de patiënt)
<b>Les tarifs maîtrisés</b>	(Gematigde tarieven)	<b>La correction d'une erreur de facturation</b>	(Correctie van een factureringsfout)
<b>Les tarifs libres</b>	(Vrije tarieven)	<b>Le contrôle de caisse</b>	(Kassacontrole)
<b>Les honoraires plafonnés</b>	(Gelimiteerde honoraria)	<b>La Télétransmission</b>	(Teletransmissie)
<b>Le dépassement d'honoraires</b>	(Honorariumoverschrijding)	<b>Une Couronne sur implant</b>	(Een kroon op implantaat)
<b>L'association d'actes</b>	(Combinatie van verrichtingen)		

## 1. Dialoog: Règles de facturation et remboursement

- L'assistant:** Première règle : l'acte « Consultation » ne peut jamais être facturé avec un autre acte le même jour. (*Eerste regel: de handeling «Consultatie» mag nooit op dezelfde dag samen met een andere handeling gefactureerd worden.*)
- La dentiste:** Donc si je fais un composite ou une radio, je ne peux pas ajouter la consultation ? (*Dus als ik een composietvulling of een röntgenfoto maak, kan ik de consultatie niet toevoegen?*)
- L'assistant:** Exactement. Deuxième règle : le détartrage, c'est deux lignes maximum tous les six mois. (*Precies. Tweede regel: de tandsteenverwijdering mag maximaal twee regels bedragen binnen zes maanden.*)
- La dentiste:** Et si je fais les deux arcades en une seule séance ? (*En als ik beide bogen in één enkele zitting behandel?*)
- L'assistant:** Vous enregistrez un seul acte pour les deux arcades, mais la deuxième arcade est facturée à moitié prix. (*U registreert één handeling voor beide bogen, maar de tweede boog wordt aan de halve prijs gefactureerd.*)
- La dentiste:** Les 50 %, ça s'applique aussi à d'autres soins ? (*Die 50% — geldt dat ook voor andere behandelingen?*)
- L'assistant:** Oui, pour les extractions et les radiographies faites le même jour : la première est à 100 %, les suivantes à 50 %. (*Ja, voor extracties en röntgenfoto's die op dezelfde dag worden uitgevoerd: de eerste is aan 100%, de volgende aan 50%.*)

<b>La dentiste:</b> Et quels sont les actes remboursés par l'Assurance Maladie ?	(En welke handelingen worden door de ziekteverzekeringsmaatschappij vergoed?)
<b>L'assistant:</b> Les extractions, les composites, les endodonties, le détartrage et les radios : périapicale, panoramique, cone beam s'il y a un foyer infectieux.	(Extracties, composietvullingen, endodontie, tandsteenverwijdering en röntgenfoto's: periapicaal, panoramisch, en cone beam als er een infectiehaard is.)
<b>La dentiste:</b> Et les actes non remboursés ?	(En welke handelingen worden niet vergoed?)
<b>L'assistant:</b> La parodontologie (sauf en cas d'ALD comme le diabète), les implants, les actes esthétiques, la désobturation endodontique et le recellement ou la dépose de couronne ou de bridge.	(Parodontologische behandelingen (behalve bij een chronische aandoening zoals diabetes), implantaten, esthetische ingrepen, endodontische herbehandeling en het plaatsen of verwijderen van een kroon of brug.)

1. Que se passe-t-il pour la facturation si la dentiste fait une consultation et un composite le même jour ?
  - a. Elle peut facturer la consultation avec un dépassement d'honoraires.
  - b. Elle ne peut pas facturer la consultation en plus du composite ou de la radio.
  - c. Elle facture seulement la consultation.
  - d. Elle facture la consultation et le composite ensemble.
  
2. Quels actes sont indiqués comme non remboursés par l'Assurance Maladie ?
  - a. Les actes de parodontologie (sauf ALD comme le diabète), les implants et les actes esthétiques.
  - b. Toutes les couronnes, y compris les couronnes sur implant, sont remboursées à 100 %.
  - c. Les radios panoramiques et le cone beam en cas de foyer infectieux.
  - d. Les extractions, les composites et le détartrage.

**1-b 2-a**

## 2.Oefeningen

### 1. Email

U ontvangt een e-mail van het secretariaat van uw tandartspraktijk over de kostenraming en de terugbetaling door de Zorgverzekering, en u moet antwoorden om uw vragen te stellen en te bevestigen wat u accepteert.



Madame, Monsieur,

Suite à votre consultation d'hier, je vous envoie votre devis pour les soins dentaires.

Pour les obturations et le détartrage, le dentiste applique le **tarif conventionné**, donc pas de **dépassement d'honoraires**. Ces actes sont remboursés par la **CPAM**.

Pour la couronne, il s'agit d'un **honoraire plafonné**, mais il reste un **reste à charge** pour vous.

Merci de me dire si vous êtes d'accord avec ce devis, ou si vous avez des questions sur le remboursement.

Cordialement,

Sophie Martin

Secrétariat du cabinet dentaire

**Schrijf een passende reactie:** Merci pour votre email et pour le devis. / Je voudrais quelques précisions sur... / Je confirme que je suis d'accord pour...

### 2. Kies de juiste oplossing

1. Avant de commencer le traitement, je vérifie si la CPAM rembourse bien cet acte et je \_\_\_\_\_ clairement les dépassements d'honoraires possibles au patient.  
a. expliquent      b. expliques      c. expliquons      d. explique  
*(Voor aanvang van de behandeling controleer ik of de CPAM deze handeling vergoedt en leg ik de mogelijke honorariumoverschrijdingen duidelijk uit aan de patiënt.)*
2. Ensuite, nous proposons un devis et le patient \_\_\_\_\_ s'il accepte les honoraires plafonnés ou les tarifs libres.  
a. choisit      b. choisissons      c. choisissent      d. choisis  
*(Vervolgens maken we een kostenbegroting en kiest de patiënt of hij de geharmoniseerde tarieven of de vrije tarieven accepteert.)*
3. Après la consultation, l'assistante dentaire \_\_\_\_\_ la caisse et corrige une erreur de facturation si nécessaire.  
a. vérifie      b. vérifient      c. vérifions      d. vérifies  
*(Na het consult controleert de tandartsassistente de kassa en corrigeert zij een factureringsfout indien nodig.)*

4. À la fin de la journée, nous \_\_\_\_\_ les feuilles de soins à la CPAM et nous archivons le contrôle de caisse dans le logiciel du cabinet.

a. envoyons      b. envoie      c. envoient      d. envoies

1. explique 2. choisit 3. vérifie 4. envoyons

(Aan het einde van de dag sturen we de zorgformulieren naar de CPAM en archiveren we de kassacontrole in de praktijksoftware.)

### 3. Voltooi de dialozen

#### a. Patient vérifie son remboursement dentaire

- Dentiste:** Avant de commencer, je fais la vérification de votre couverture : vous êtes bien à la CPAM de Paris, avec une mutuelle ?
- Patient:** 1. \_\_\_\_\_
- Dentiste:** Cet acte est au tarif conventionné, donc sans dépassement d'honoraires, vous aurez seulement un petit reste à charge.
- Patient:** 2. \_\_\_\_\_

(Ja, maar ik begrijp de basis van terugbetaling niet goed — ga ik veel moeten betalen?)

(Deze handeling valt onder het conventietarief, dus zonder honorariumverschil. U blijft alleen met een klein eigen aandeel zitten.)

(Oké, bedankt, zo weet ik hoeveel ik moet voorzien.)

#### b. Correction d'une erreur de facturation

- Patient:** Bonjour, je vous appelle parce que j'ai un doute sur ma facture, le dépassement d'honoraires me semble trop élevé.
- Secrétaire du cabinet dentaire:** 3. \_\_\_\_\_
- Secrétaire du cabinet dentaire:** Oui, je vois, nous avons mal pris en compte la base de remboursement, je fais tout de suite la correction d'une erreur de facturation.
- Patient:** 4. \_\_\_\_\_

(Goedendag, ik bel omdat ik twijfel over mijn factuur; het honorariumverschil lijkt mij te hoog.)

(Ik ga een kassakontrole doen; er kan een fout zijn bij het koppelen van handelingen of bij het gebruikte tarief.)

(Ja, ik zie het: we hebben de basis van terugbetaling verkeerd meegenomen. Ik voer meteen de correctie van de factureringsfout uit.)

(Perfect, hartelijk dank — zo zullen de CPAM en mijn aanvullende verzekering mij correct terugbetalen.)

1. Oui, mais je ne comprends pas bien la base de remboursement, est ce que je vais payer beaucoup ? 2. D'accord, merci, comme ça je sais combien je dois prévoir. 3. Je vais faire un contrôle de caisse, il y a peut être une erreur dans l'association d'actes ou dans le tarif utilisé. 4. Parfait, merci beaucoup, comme ça la CPAM et ma mutuelle vont me rembourser correctement.

### 4. Beantwoord de vragen met het vocabulaire uit dit hoofdstuk.

1. Vous êtes au cabinet dentaire. Un nouveau patient arrive. Que demandez-vous pour vérifier sa couverture (assurance maladie, mutuelle) avant de commencer les soins ?

---
2. Un patient vous dit : « Pourquoi dois je payer quelque chose si la Sécurité sociale rembourse ? ». Comment expliquez vous, en termes simples, la différence entre ce que rembourse la CPAM et ce que le patient paie ?

---
3. Vous avez fait une erreur de facturation pour un soin dentaire. Comment l'expliquez vous au patient et que dites vous que vous allez faire pour corriger le problème ?

---
4. Un patient vous appelle avant un traitement coûteux (par exemple une couronne sur implant). Quelles informations lui donnez vous sur le devis et sur ce qu'il devra peut être payer de sa poche ?

---

**5. Schrijf in 5 of 6 zinnen hoe u in uw praktijk of in uw land een patiënt informeert over de kosten van een tandheelkundige behandeling en over wat hij of zij zelf moet betalen.**

*Dans mon cabinet, nous vérifions d'abord... / Le patient reçoit toujours un devis pour... / Une partie est remboursée par..., le reste est... / C'est important d'expliquer clairement les coûts au patient parce que...*

---

---

---